Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przystępujących do walki z Chaldejczykami i do ich napełniania trupami ludzi, których zabiłem w moim gniewie i w moim wzburzeniu, i przez to, że zakryłem\* moją twarz przed tym miastem z powodu całej ich niegodziwości:\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) zakryłem : pf. postanowienia, por. <x>80 4:3</x>; <x>300 33:5</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ww. 4-5 wg G: Gdyż tak mówi Pan, Bóg Izraela, o domach tego miasta i o domach królów Judy, zburzonych dla (zbudowania) wałów i zewnętrznych umocnień, by walczyć przeciw Chaldejczykom i wypełnić ją (czyli: Jerozolimę, lub powinno być: je, czyli: wały lub gruzy domów) zwłokami ludzi, których pobiłem w moim gniewie i w moim wzburzeniu, i odwróciłem moje oblicze od nich z powodu wszystkich ich niegodziwości, 4 ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ περὶ οἴκων τῆς πόλεως ταύτης καὶ περὶ οἴκων βασιλέως Ιουδα τῶν καθῃρημένων εἰς χάρακας καὶ προμαχῶνας 5 τοῦ μάχεσθαι πρὸς τοὺς Χαλδαίους καὶ πληρῶσαι αὐτὴν τῶν νεκρῶν τῶν ἀνθρώπων οὓς ἐπάταξα ἐν ὀργῇ μου καὶ ἐν θυμῷ μου καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ᾽ αὐτῶν περὶ πασῶν τῶν πονηριῶν αὐτῶν. [↑](#footnote-ref-3)